

第二届汉日对比语言学研讨会

会议日程表

8月13日（周五）

会议报到

报到时间：全天

报到地点：黑龙江大学C区留学生公寓一楼大厅前台（哈尔滨市南岗区学府路四街）

宾馆电话：0451-88077066

负责人：

张家龙：0451-86608962 15546531166

周波：0451-86608437 13019724466

8月13日下午（15:00—17:00）

汉日对比语言学研究会理事会（全体理事参加）

8月14日（周六）上午

开幕式（9:00—10:00）

主持人：陈百海（黑龙江大学教授）

大会致辞

- ①丁立群（黑龙江大学副校长、博士生导师）
- ②刘德有（汉日对比语言学研究（协作）会会长）（彭广陆代读）
- ③吉田修作（卡西欧（上海）贸易有限公司总经理）
- ④马越雪夫（九州外国语学院院长）

颁奖仪式（颁发“第2届汉日对比语言学奖（卡西欧学术奖）”）

主持人：朱京伟（北京外国语大学教授）

获奖者：时卫国（爱知教育大学准教授）

著作奖：『中国語と日本語における程度副詞の対照研究』（風間書房）

颁奖嘉宾

- ①吉田修作
- ②朱京伟

合影留念

地点：黑大3号教学楼前

基调报告（10:00—11:30 黑大3号教学楼）

主持人：彭广陆（北京大学教授）

①影山太郎（日本国立国语研究所所长）

「中国語・韓国語から見た日本語漢語の特質—中・日・韓比較の意義—」

②杨凯荣（东京大学教授）

「日中連体修飾節の対照研究」

8月14日（周六）下午（14:00—17:00）

分科会

8月14日（周六）晚（18:00—20:00）

欢迎宴会（黑龙江大学校领导宴请）

8月15日（周日）上午（8:30—11:30）

分科会

8月15日（周日）下午（14:00—17:00）

分科会

8月15日（周日）晚（18:00—20:00）

联谊会

8月16日（周一）上午（9:00—11:00）

大会报告

主持人：徐一平（北京外国语大学日本学研究中心教授）

①戴宝玉（上海外国语大学教授）

《自主动词与非自主动词的对比研究》

②望月圭子（东京外国语大学教授）

「中国語と日本語の複合動詞形成」

研究会理事会汇报工作

主持人：林璋（福建师范大学教授）

闭幕式

主持人：张威（中国人民大学教授）

8月16日 下午（13:00—17:00）

市内观光

8月17日（周二）

离会

8月14日下午

パネルセッション（公开座谈会）14:00-15:20 主持人：张佩霞

	报告人	单位	题目
1	张麟声	大阪府立大学	「極端」の「も」とその対応する中国語の諸形式との対照研究
2	彭广陆	北京大学	「数量」の「も」とその対応する中国語の諸形式との対照研究
3	马小兵	北京大学	「対象」の「を」とその対応する中国語の諸形式との対照研究
4	王轶群	中国人民大学	「着点」の「に」とその対応する中国語の諸形式との対照研究

第1分科会 15:30—17:10 主持人：杉村博文、刘笑明

5	杉村博文	大阪大学	中国語 VN 構造におけるシンボル編入と周縁項代入 —中日対照言語学の視点から
6	裴 丽	広島大学	汉语介词“对”与日语复合格助词「に対して」 —以提示客事的用法为中心
7	王 建	大连理工大学	汉日结果复合动词构成要素的对比研究 —以“动词+动词”型为研究对象
8	李东哲	延边大学	日本語複合動詞と中国語との対応関係について —日本語教育の立場から
9	杉村泰	名古屋大学	日本語の「V1+疲れる」と中国語の“V1+累”について
10	王亚新	东洋大学	非宾格动词结构在日汉语中的表现
11	姚伟杰 王保田	江苏大学	日中名詞の動詞化に関する比較研究

第2分科会 14:00-17:00 主持人：林 璋、陈访泽

12	潘 娜	牡丹江师范学院	对汉语语气助词“吧”日译倾向的考察
13	田 禾 郭云辉	関西学院大学 同志社大学	从“吧”来看汉日话语标记的对应
14	李 杰	九州大学大学院	所謂確認要求の「だろう」と“吧”
15	張 興	洛陽外国語学院	「のではないか」の機能再考
16	周艳红	大连民族学院	汉语语气词“呢”与日语的终助词「か」、「よ」、「ね」
17	王 其莉	日本东北大学	中国語の「应该」と日本語の「べきだ」
18	程 焱	早稲田大学	中国語の“应该……了”について
19	陈林俊	南京信息工程大学	当為モダリティについての中日対照研究
20	胡志强	南京农业大学	日汉命令语气对比翻译探析 ——基于中日对译语料库的实证研究
21	朱芬	华东政法大学	主题・话题推进的日汉对比与翻译

第3分科会 14:00-17:00 主持人：揭 侠、张厚泉

22	揭 侠	三江学院	レトリックと文法、レトリックと論理との関係 —日中両国語比較研究の角度から
23	房国铮	牡丹江师范学院	隐喻与教育
24	符 莉	湘潭大学学生	日汉语中表示自然现象词汇的隐喻 ——以“风尘、黑云、潮流、雨露”为例

25	张继文	深圳职业技术学院	概念隱喩としての「心」に関する認知言語学的研究
26	张厚泉	东华大学	朝ご飯を食べてから歯を磨くか ——浅谈初级语法项目的文化载体作用
27	徐 瑛	延边大学外国语学院	認知言語学の視点から見た日中忌み言葉の対照研究 —「排泄・性・死」に関する婉曲表現を中心に
28	曹红荃	西安交通大学	広告の言語表現に関する日中対照研究 —カメラ、携帯電話、コンピューターの広告を対象に
29	黄 琳	湘潭大学	日语幽默制笑机制的认知探索

第 4 分科会 14:00—17:00 主持人：朱京伟、续三义

30	朱京伟	北京外国语大学	日语中以「了」「過」为构词语素的「漢語」
31	陈 红	浙江工商大学	《雪国》多译本选用情况考察及其原因探析
32	杨 蕾	京都外国語大学	『雪国』中国語訳からみる日本語と中国語の人称代名詞の特徴の研究
33	金 中	西安交通大学	中日成语典故的表达之别 ——兼论日本文学诗歌翻译中的动词添加
34	王志军	河南理工大学	试论新词日译的问题与方法
35	王晓	北京第二外国语学院	英源外来语的汉日翻译对比（摘要）
36	陈惠玲 王秋华	华中科技大学	中日流行语受众意识小考
37	柳香丹	延边大学	中日同形語の品詞の対照
38	张继彤	上海理工大学	中日同形词对比研究 ——以“宅急便”为例

8月14日下午

第 5 分科会 8:30—11:30 主持人：张 黎、华晓会

39	张 黎	大阪产业大学	汉语“了”的语法意义的认知类型学的解释 ——基于日汉语言的对照研究的视点
40	王 锦	邵阳学院	有关“ている”和“在”、“着”、“了”的对比研究
41	刘琛琛	杭州师范大学	中日语言“词体”表现形式的异同
42	徐英锦	延边大学	日语显性持续体标记「テイル」和与之对应的汉语隐性持续体标记——分析汉语为母语的日语学习者的误用为中心
43	王学群	東洋大学	名詞述語文における時間構造について —[名詞+了]文とそれに対応する日本語文を中心に
44	华晓会	黑龙江大学	认知日语持续相标记中时间纬度的多义功能
45	花文颺	京都外国語大学	汉语的“在+v”结构和日语的「v+テイル」
46	张岩红	大连外国语学院	日中対照関係からみる時間副詞と助詞との関係について
47	于湘泳	佳木斯大学外国语学院	“意外”的「も」和“也”的对照研究

第6分科会 8:30—11:30 主持人：徐 曙、加藤晴子			
48	徐 曙	上海对外贸易学院	「太郎が父に死なれた」と「王冕死了父亲」の比較研究初探——基于语料库实例的实证性研究
49	谢新平	上海海洋大学	关于日中非典型被动表现 —从通时性的观点出发
50	卢万才	黑龙江大学	依頼表現形式の丁寧度に関する日中比較
51	石 光	黑龙江大学	日语使役表达中施事与受事的关系研究
52	加藤晴子	東京外国語大学	所有者を示す連体修飾語の現れ方
53	时为国	爱知教育大学	汉日语定语结构对比研究 —以“的”和“た”为中心—
54	张佩霞	湖南大学	「日常性」と日本語 —「遠い」の用法を中心に—
55	孙海英	北方工业大学	日语定语从句的话语功能
56	李湘琴	大阪府立大学	日中対照の観点から見る連体修飾ゼロ形の成立条件

第7分科会 8:30—11:30 主持人：高橋弥守彦、王 信			
57	高橋弥守彦	大東文化大学	日中対照研究から見る「動詞＋“上”＋客体」に関する領域転換
58	王 信	国际关系学院	试谈日语中的汉语副词 —限于原形标记的汉语副词
59	熊 莺	北京邮电大学	書き手の視点から見る無生物主語他動詞文
60	续三义	东洋大学	“走”の意味について(2) —“走人”その他
61	熊仁芳	関西学院大学／北京第二外国語学院	状態変化動詞とヲ格残存受身文に関する一考察 —身体部位を表すヲ格名詞との共起を中心に
62	向坂卓也	関西学院大学	日本語身体部位の事象構造とクオリア構造から見た自他交替
63	黄春玉	上海海洋大学	中日動詞他動性に関する認知分析
64	姚艳玲	大连外国语学院	「自動的变化事象」の言語化に関する日中両語の対照研究
65	張善実	名古屋大学	V-N型の漢語サ変動詞の語構成と自他 —Vが他動詞の場合を中心に—
66	毕晓燕	北京大学	「(A—N1ノ)N2」連語と「(N1ノA)N2」連語に関する一考察

第8分科会 8:30—11:30 主持人：修德建、潘寿君			
67	修德建	中国海洋大学	关于日语名词叠词的复数语法意义类型及其他
68	黄 莺	宁波大学	汉日颜色词的文化内涵差异性
69	汪 然	北京大学外国语学院	中日颜色词语义特征对比分析
70	林 翌	北京第二外国語学院	汉日基本颜色词的语义研究
71	吴 琳	北海道大学	「怒り」を表す慣用句の使用頻度についての日中対照研究

72	王 雪	中央财经大学	日本語と中国語における「酒」の諺から見た取り合わせ語句の対照考察
73	李莲花	吉林省延边大学	日中両語における「動物名」による慣用表現の意味分析 — 犬、猫を中心に —
74	甘 涛	中南民族大学	从新闻报道看日源新词在当代汉语中的受容状况

8月15日下午

第9分科会 14:00-17:00 主持人：俞晓明、于乃明			
75	平山邦彦	拓殖大学	汉日比较句“他的年纪比我大”和“彼の年齢は私よりも上だ”
76	欧文东	国际关系学院	现实因果情景下的汉日语句比较
77	李 珍	浙江工业大学	日中の三人称感情表現再考
78	高 芑	黑龙江大学	日语第三人称代词指称情况初考
79	马燕菁	华东政法大学	中日両言語人称代名詞の指示性について
80	郭玉英	東北大学大学院	談話モデルにおける日中指示詞：文脈指示を中心に
81	俞晓明 张建华	北京语言大学	“非谓形容词”与「第三形容詞」
82	王 冲	大连理工大学	多義動詞「切る」の日中比較研究
83	徐宏亮	牡丹江师范学院	关于日汉多义词语义扩展的对比考察
84	雷桂林	日本櫻美林大学	数量成分指代功能的实现方式

第10分科会 14:00-17:00 主持人：唐 磊、潘 钧			
85	潘 钧	北京大学	中日近现代汉字观及政策的比较与互动
86	王 锐	上海对外贸易学院	中日简化字字形字义的分析比较
87	李 薇	东华大学外语学院	日本語の表記に関する誤用分析
88	张广杰	华东政法大学	日本語の会話能力を高めるために ——初級の日本語会話の教え方を中心に
89	王慧鑫	黑龙江东方学院	日本語会話における前置き表現
90	黄德诚	中南民族大学	日汉交际言语行为的跨文化对比
91	冯 翠 王艳迎	西安交通大学	关于日语教育现场的“のだ”的习得研究
92	张北林	大连理工大学	学生による相互評価、自己評価と教師評価との相関 ——上級聴解授業の事例を通して
93	根本晃	南开大学文学院	日语声调在一般疑问句语调中的表现
94	祝玉深	哈尔滨工业大学	中英日三种语言的重音与日语重音教学

第11分科会 14:00-17:00 主持人：王亚新、王 忻			
95	王 忻	杭州师范大学	“行为可供性”原理視閥下的「の中」等多余使用偏誤分析
96	黄桂峰	大连海洋大学	接続表現「(それ)では／(それ)じゃ」の発話機能と話題展開機能
97	李晓博	早稻田大学	接続助詞「けど」による言いさし表現の談話機能 ——「けど」のイントネーションとの関わりを中心に

98	黄明侠	一橋大学	手順を表す説明文における添加型接続表現 —「次に」「そして」「それから」「その後」を中心に
99	杜静波	牡丹江师范学院	汉日句群内部衔接方式对比研究
100	刘小珊	广东外语外贸大学	褒奖行为的文化语用比较研究
101	李美花	延边大学	中日性别歧视现象比较
102	李 凝	北京大学	依頼と断り場面におけるヘッジの使用状況と発話機能—面 接調査より得たデータを中心に
103	张红涛 平川美穂	哈尔滨工业大学 広東商学院	日本語における「呼称」について —話し相手に直接呼びかける「社会呼称」を中心に

第12分科会 14:00-17:00 主持人：卢涛、王保田

104	卢 涛	广岛大学	再谈汉日语言的可比性问题
105	松澤幸太郎	バクー国立大学	第三国に於ける日本語・中国語教育の比較・検討 —アゼルバイジャンを例として
106	潘 蕾	北京日本学研究中心	撰関時代の内親王・女王名に含まれる「女」「示」「日」に ついて
107	菅陽子 武远萍 松澤幸太郎	東北财经大学、 大连泰思特软件设 计有限公司	日本と中国における儀礼文化の比較研究 —子どもの成長に関するお祝いの儀式を事例として
108	唐 炜	北海道大学大学院文 学研究科	关于日本古代中国口语的容受和训释
109	陳曦子	日本同志社大学	中国・日本における『三国志』の受容と再創造
110	郭木兰	华侨大学	关于《今昔物語集》中的服飾漢語詞
111	鮮 明	东北财经大学	从汉日对比的角度浅析《东文易解》为中国日语学习者归纳 的句型